

# Epicurus' Birthday 2023 - (The Most Comprehensive Picture Yet!)

Post by "Don" of November 24, 2022 at 10:38 AM

[Quote from Nate](#)

That's an excellent find, Don that I think definitely explains the discrepancy.

Thanks, [Eikadistes](#) . That means a lot coming from you!

I wanted to share a couple words that struck me in that section of the Will too. The translation runs:

*for the meeting of all my School held every month on the twentieth day to commemorate Metrodorus and myself according to the rules now in force.*

This sounds so sterile to me, so I looked at the text. There we can find:

ὡσπερ καὶ εἰς τὴν γινομένην σύνοδον ἐκάστου μηνὸς ταῖς εἰκάσι τῶν συμφιλοσοφούντων ἡμῖν εἰς τὴν ἡμῶν τε καὶ Μητροδώρου <μνήμην> κατατεταγμένην.

συμφιλοσοφούντων ἡμῖν (symphilosophountōn hēmin) something literally like "our (not my) fellow "lovers of wisdom"/philosophers" That seems warmer than "school"

σύνοδον (synodon) from sym "with" (as in "sympathy", same sym- as above) + hodos "path, way" This is the word "synod" we know from Christianity. This is the "meeting" in the translation, but I like the connotation of "coming together with others on the path/way."

Those two words for me provide much more color to Epicurus's last will than the usual dry translation.